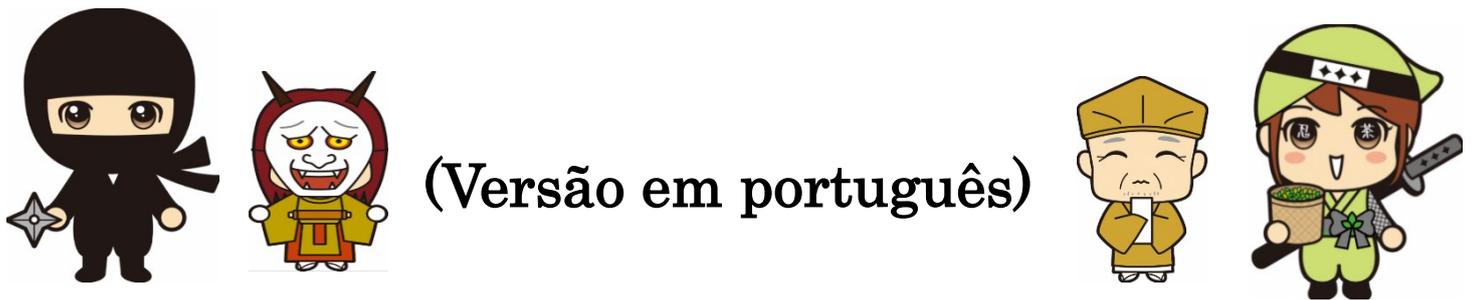


Morando na Cidade de Iga

Guia da Vida Diária para Estrangeiros



(Versão em português)



Ferimentos e Doenças

- | | |
|--|---|
| ① Em casos de doenças repentinas, ferimentos graves, incêndios, crimes e acidentes | 2 |
| ② Se não tiver certeza se deve chamar uma ambulância | 3 |
| ③ Quando os hospitais estiverem fechados | 4 |
| ④ Instituições Médicas | 5 |

Desastres Naturais (Tufão e Terremoto)

- | | |
|--|---|
| ⑤ Preparações antes de ocorrer um desastre | 6 |
| ⑥ Quando ocorrer um desastre | 6 |

Vida Cotidiana

- | | |
|---|---------|
| ⑦ Trâmites de Visto | 8 |
| ⑧ Mudança de Residência | 9 |
| ⑨ Procedimentos em caso de falecimento | 9 |
| ⑩ Registro do Carimbo | 10 |
| ⑪ Sistema do My number | 11 |
| ⑫ Lixo | 12 · 13 |
| ⑬ Intercâmbio com os vizinhos | 14 |
| ⑭ Criação de Cães | 15 |
| ⑮ Alugar apartamento ou outros. (Contrato de Aluguel) | 16 · 17 |
| ⑯ Luz, Gás, Água (esgoto), Telefone (Smartphone) | 18 · 19 |

Seguros, Pensão, Seguro de Cuidados Especiais, Bem-Estar Social para pessoas com deficiência, Impostos

- | | |
|---|----|
| ⑰ Seguro Saúde | 20 |
| ⑱ Pensão Nacional | 21 |
| ⑲ Seguro de Cuidados Especiais | 22 |
| ⑳ Bem-Estar Social para pessoas com deficiência | 22 |
| ㉑ Impostos | 23 |

Criação de filhos

②② Gravidez	24
②③ Nascimento	24
②④ Creche, Jardim de Infância	25
②⑤ Escola Ensino Fundamental I e II	26
②⑥ Ensino médio, Universidade, Universidade de curto período, Escola Técnica	27
②⑦ Outros	28

Regras de Trânsito

②⑧ Regras do pedestre	29
②⑨ Regras ao andar de bicicleta	29
③⑩ Regras ao dirigir carros e motocicletas	29

Outros

③① Nestes casos	30 · 31 · 32 · 33
③② Principais festivais, eventos da cidade de Iga	34



Para as pessoas que se tornarão cidadãos de Iga



■ Bem-vindos à cidade de Iga ■

Este guia foi criado para que os residentes estrangeiros em Iga possam viver com segurança e tranquilidade.

Ele contém informações importantes para a vida cotidiana e para proteger suas vidas.

Recomendamos a leitura deste guia para todos.



■ Como é a cidade de Iga? ■

A cidade de Iga fica no noroeste da província de Mie. Faz fronteira com as províncias de Shiga, Kyoto e Nara. De carro, fica a cerca de 80 minutos de Osaka, Kyoto e Nagoya. Cerca de 84.000 pessoas vivem em Iga, com aproximadamente 6.100 estrangeiros. (final de dezembro de 2024) A cidade de Iga é famosa pelo poeta “Matsuo Basho” e os “Ninjas de Igaryuu”.

Flor • Árvore • Pássaro de Iga



Lírio
(*Sasayuri*)



Pinheiro vermelho
(*Akamatsu*)



Faisão
(*Kiji*)

Ferimentos e Doenças

① Em casos de doenças repentinas, ferimentos graves, incêndios, crimes e acidentes

Telefone	O que falar	
 119 Ligue para o corpo de bombeiros (Shobousho) 	Doença repentina e ferimentos graves	<ul style="list-style-type: none"> ● Diga “KYUKYU DESU” (é emergência) ● Informe o local para onde a ambulância deve ser enviada. ● Descreva a condição da pessoa doente ou ferida. ● Informe seu nome e número de telefone.
	Incêndio	<ul style="list-style-type: none"> ● Diga “KAJI DESU” (é incêndio). ● Informe o endereço do local do incêndio. ● Informe o que está incendiando ● Informe seu nome e número de telefone.
<p>※Serviços de Ambulância em vários idiomas. (Agência de Gestão de Incêndios e Desastres) Guia para utilizar os serviços para estrangeiros  </p> <p>※A ambulância é gratuita, mas não pode ser usada em caso de doença ou ferimentos leves.</p>		
 110 Ligue para à polícia (Keisatsusho) 	Acidente de trânsito	<ul style="list-style-type: none"> ● Diga “JIKO DESU” (é acidente). ● Diga o que aconteceu, quando e onde. ● Informe seu nome e número de telefone.
	Crime	<ul style="list-style-type: none"> ● Diga “JIKEN DESU” (é crime). ● Diga o que aconteceu, quando e onde. ● Informe seu nome e número de telefone.

② Se não tiver certeza se deve chamar uma ambulância

■ Discagem 24 horas para Consultas Médica de Iga

(*Iga-shi Kyukyu★Kenko Soudan Daiyaru 24*)

☎ 0120-4199-22

Você pode consultar enfermeiras e outros profissionais gratuitamente por telefone 24 horas, sobre doenças físicas e mentais.

Consultas sobre	<ul style="list-style-type: none">• Ferimentos leves• Gripe• Sobre criação de crianças• Cuidados especiais (cuidado de pessoa doente ou idoso)• Problemas psicológicos, preocupações, etc
Horário de atendimento	<ul style="list-style-type: none">• Em japonês, inglês, português 24 horas / 365 dias do ano <ul style="list-style-type: none">• Vietnamita Das 8:30 às 20:00 hs (365 dias do ano)

■ Centro de Informações Médicas Mie (Central de atendimento) (*Mie ken Kyukyu Iryou Jyohou Center*)

☎ 059-229-1199

Em caso de doenças ou ferimentos leves que não necessitem de ambulância, poderá ligar a qualquer hora (24 hs) para saber qual hospital procurar.

Na internet, poderá obter informações médicas, em vários idiomas.

“*Iryou Netto Mie*”TM

(Página de informações médicas de Mie)



③ Quando os hospitais estiverem fechados

Posto de atendimento de emergência para doenças e ferimentos quando clínicas/consultórios estiverem fechados, como à noite, aos domingos, etc.

■ Consultório Médico de emergências de Iga

(*Iga-shi Oukyuu Shinryou Sho*)

☎ 0595-22-9990



Local: Iga-shi, Kaminosho 1700-1 (Ao lado do hospital Okanami)

Dias de atendimento	Tipos de atendimento	Horários de atendimento	Horários de recepção
Seg. a sáb.	Atendimento Geral e Pediatra	20:00 às 23:00	20:00 às 22:30
Dom. e feriados		9:00 às 12:00	9:00 às 11:30
		14:00 às 17:00	14:00 às 16:30
	20:00 às 23:00	20:00 às 22:30	

■ Levar ao Consultório Médico de emergências de Iga

- Cartão de Confirmação de Qualificação de segurado “Shikaku Kakunin sho” ou o cartão My Number
- Dinheiro
- Cartão de Devolução das Despesas Médicas da criança ou família monoparental ou deficiência (se tiver)

👉 Se não puder falar em japonês, poderá traduzir com aparelho.

④ Instituições Médicas

■ Especialidades

Clínica-geral (<i>Naika</i>)	Trata gripes e doenças dos órgãos internos.
Cirurgia Geral (<i>Geka</i>)	Trata ferimentos, realiza cirurgias e procedimentos operatórios.
Pediatra (<i>Shounika</i>)	Cuida da saúde e doenças de crianças.
Ortopedista (<i>Seikeigeka</i>)	Trata de problemas nos ossos, articulações e músculos.
Oftalmologista (<i>Ganka</i>)	Cuida de doenças e problemas nos olhos e visão.
Otorrinolaringologista (<i>Jibiinkouka</i>)	Trata doenças do ouvido, nariz e garganta.
Odontologista (<i>Shika/Haisha</i>)	Trata dores e problemas nos dentes.
Ginecologista (<i>Sanfujinka</i>)	Cuida da saúde da mulher, gravidez e parto.

■ O que levar ao hospital

- Cartão de Confirmação de Qualificação de segurado “Shikaku Kakunin sho” ou o cartão My Number
- Dinheiro
- Cartão de consulta do hospital (shinsatsu ken), se tiver
- Cartão de Subsídio para Despesas Médicas para crianças, família monoparental e pessoas com deficiência (se possui)

👉 As pessoas que não falam japonês, favor trazer um tradutor junto.

Desastres Naturais (Tufão e Terremoto)

O Japão é um país que ocorre muitos desastres naturais como tufões e terremotos.

Em caso de desastre:

Os telefones podem ficar sem conexão.

Pode haver corte de energia, gás e água.

Trens e ônibus podem parar de funcionar, e as rodovias podem ficar interditadas.



④Preparações antes de ocorrer um desastre



- Verifique os locais de refúgio (Hinanzo) em caso de terremoto e tufão.
- Participe de treinamentos de prevenção de desastres (em japonês: Hinan kunren). Para quando acontecer um desastre natural
 - Mantenha em casa suprimentos essenciais (kit de emergência), como comida e água para 3 dias a 1 semana, juntamente com lanternas e outros itens de emergência, para não ter problemas, em caso de interrupção de eletricidade, gás ou água.
 - Prepare objetos para levar ao refugiar-se (comida, água, medicamentos, objetos importantes, etc)

⑥Quando ocorrer um desastre

Bousai Kiki Taisaku Kyoku (Escritório de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres) ☎ 0595-22-9640

Vamos obter informações corretas e agir com calma.

Poderá verificar as informações da cidade em vários idiomas.

Aplicativo de Prevenção de
Desastres e Informações



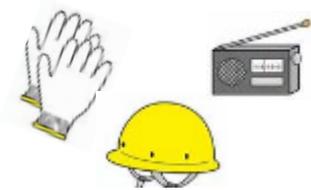
HAZARDON



※Verifique o site da prefeitura de Iga para registrar.



	Kit de emergência
Alimentos	<input type="checkbox"/> Pão desidratado (Kan pan), biscoitos <input type="checkbox"/> Comidas prontas, comida instantâneas <input type="checkbox"/> Produtos enlatados <input type="checkbox"/> Guloseimas(chocolates, balas, etc.) <input type="checkbox"/> Leite em pó, mamadeira e outros
Água	<input type="checkbox"/> Água potável (3 litros de água por pessoa para 3 dias ou mais)
Roupas e outros	<input type="checkbox"/> Toalhas <input type="checkbox"/> Roupas íntimas <input type="checkbox"/> Blusas manga longa, meias
Medicamentos e produtos de higiene pessoal	<input type="checkbox"/> Curativos adesivos, atadura, gaze <input type="checkbox"/> Remédios que toma regularmente <input type="checkbox"/> Lenços de papel, máscaras, escovas de dente, banheiro portátil <input type="checkbox"/> Absorvente higiênico, fraldas
Combustíveis, iluminação	<input type="checkbox"/> Fogão portátil a gás (★) <input type="checkbox"/> Fósforo, Isqueiro <input type="checkbox"/> Lanterna
Outros	<input type="checkbox"/> Capacete, luvas <input type="checkbox"/> Carregador portátil <input type="checkbox"/> Radio portátil <input type="checkbox"/> Lona plástica (★), sacos de dormir, cobertores (★)
Itens pessoais importantes	<input type="checkbox"/> Dinheiro <input type="checkbox"/> Caderneta do banco <input type="checkbox"/> Carimbo pessoal (<i>Inkan</i>) <input type="checkbox"/> Passaporte <input type="checkbox"/> Cartão de residente (<i>Zairyu Card</i>) <input type="checkbox"/> Cartão de Confirmação de Qualificação de segurado “Shikaku Kakunin sho” ou o cartão My Number



※Não levar os itens com esta marca (★) ao evacuar.

⑦ Trâmites de Visto

Nagoya Shutsu Nyukoku Zairyu Kanri Kyoku (Departamento de Imigração de Nagoya) ☎ 052-559-2150

■ Cartão de Residente, Zairyuu Card

O “Cartão de Residente” (*Zairyuu Card*) será emitido ao estrangeiro que permanecer no Japão por longo período (mais de 3 meses). É um documento importante que contém informações como nome, data de nascimento, endereço, nacionalidade, status de residência (visto) e período de permanência. Pessoas maiores de 16 anos devem portar este documento.



■ Quando perder o cartão de residente

Faça a solicitação da reemissão do cartão na imigração, no prazo de 14 dias.

Documentos necessários	<ul style="list-style-type: none">• 1 foto• Boletim de ocorrência (<i>Ishitsubutsu todokede shoumeisho</i>), etc.	
------------------------	--	--

■ Cartão de residente para a criança recém-nascida

Quando uma criança nasce no Japão e for permanecer no país por mais de 60 dias, os pais ou responsáveis legais devem solicitar o cartão de residente, para a criança, na imigração (antes de 30 dias a partir da data de nascimento).

Documentos necessários	<ul style="list-style-type: none">• Registro de nascimento (<i>Shusshou todoke juri shoumeisho</i> ou <i>Shusshou todoke kisai jikou shoumeisho</i>)• Atestado de residência familiar (<i>Setai Zen in no Juuminhyo</i>)• Passaporte do recém-nascido (se já possuir)	
------------------------	---	--

Consultas	Centro de Informações Geral para Residentes Estrangeiros ☎ 0570-013904 ☎ 03-5796-7112 (IP, Ligação internacional) 🕒 Segunda a sexta 8:30 às 17:15	
-----------	--	--

⑧ Mudança de Residência

Juumin ka (Divisão de Registro Civil) ☎ 0595-22-9645

■ Em caso de mudança de Iga para outra cidade (*Tenshutsu*)

Antes de se mudar, compareça à prefeitura de Iga para fazer a “Notificação de saída do município” (*Tenshutsu todoke*). (Poderá fazer até 30 dias antes da mudança.) Receberá o “Certificado de saída do município” (*Tenshutsu shoumeisho*).

Documentos necessários	<ul style="list-style-type: none">• Passaporte• Cartão de residente (<i>Zairyuu Card</i>)• Cartão My number (se possuir)
------------------------	--

Após a mudança, deverá fazer o trâmite de “Declaração de mudança” (*Ten-nyuu todoke*) na prefeitura da cidade que se mudou. (O prazo para fazer o trâmite é de 14 dias). Apresente o “Certificado de mudança” (*Tenshutsu shoumeisho*) que você recebeu na cidade de Iga.

■ Em caso de mudança dentro da cidade de Iga (*Tenkyo*)

Após a mudança, deverá fazer o trâmite de “Notificação de mudança de endereço” (*Tenkyo todoke*) na prefeitura. (O prazo para fazer o trâmite é de 14 dias.)

Documentos necessários	<ul style="list-style-type: none">• Passaporte• Cartão de residente (<i>Zairyuu Card</i>)• Cartão My number (se possuir)• Cartão do seguro nacional de saúde, Certificado de beneficiário de despesas médicas ou outros documentos (que tenham o endereço antigo)
------------------------	--

⑨ Procedimentos em caso de falecimento

Juumin ka (Divisão de Registro Civil) ☎ 0595-22-9645

É necessário apresentar a “Notificação de óbito” (*Shibou todoke*) na prefeitura, dentro de 7 dias a contar da data que tomou conhecimento do falecimento.

Documentos necessários	Declaração de óbito ou Laudo cadavérico (<i>Shibou shindan-sho/Shitai ken-an-sho</i>).
------------------------	--

※O Cartão de residente (*Zairyuu Card*) do falecido deverá ser devolvido ao departamento de imigração por uma das seguintes maneiras:

• Pessoalmente, no departamento de imigração mais próximo.

• Por correio, juntamente com a documentação necessária.

Consulte este link para mais informações 



⑩ Registro do Carimbo

Juumin ka (Divisão de Registro Civil) ☎ 0595-22-9645

No Japão, utilizamos o carimbo (*Inkan*) que substitue a assinatura. O carimbo registrado na prefeitura é chamado de “*Jitsuin*”.

O “Carimbo registrado” (*Jitsuin*) é usado em documentos importantes como na compra de um imóvel ou no registro de um carro. Ao registrar o carimbo, você receberá um “Cartão de registro do carimbo” (*Inkan touroku sho*). Este cartão será necessário quando for expedir o “Certificado do registro de carimbo” (*Inkan touroku shoumeisho*).

■ Procedimentos para o registro do carimbo

Quem pode registrar um carimbo	Maiores de 15 anos (*Pode haver casos que, mesmo com 15 anos ou mais, não seja possível fazer o registro)
Carimbos que podem ser registrados	Carimbos que representam o nome, nome usual (<i>Tsuushoumei</i>) ou katakana, conforme registrado no atestado de residência (<i>Juuminhyo</i>).
Itens necessários	Carimbo a ser registrado, Cartão de residente (<i>Zairyuu Card</i>)
Taxa de registro	300 ienes

■ Ao solicitar o certificado do registro de carimbo (*Inkan touroku shoumeisho*)

Itens necessários	Cartão de registro do carimbo (<i>Inkan touroku sho</i>), Cartão de residente (<i>Zairyuu Card</i>)
Taxa de emissão	300 ienes por certificado

⑪ Sistema do My Number

Juumin ka (Divisão de Registro Civil) ☎ 0595-41-2355

Todas as pessoas com registro de residência no Japão possuem um **My number** (número de identificação pessoal).

Este número é composto por 12 dígitos. Este número é diferente para cada pessoa.



■ O My Number será necessário nas seguintes situações

Bancos, corretoras de valores e etc.

- Enviar dinheiro para o exterior
- Receber dinheiro do exterior
- Abrir uma conta bancária

Prefeitura

- Ao apresentar documentos do seguro social ou de imposto de renda

Empresas e lojas

- Ao começar trabalhar entre outros.

■ Cartão My Number

- O cartão My number pode ser solicitado na prefeitura.
- A emissão do cartão é gratuita.
- Pode ser usado como comprovante do seu número pessoal.
- Com o cartão, poderá emitir documentos como atestado de residência (*Juuminhyo*), certificado de carimbo registrado (*Inkan touroku shoumeisho*) e outros, em lojas de conveniência em todo o país.
- O vencimento do cartão My Number das pessoas que tem limite no período de residência será igual ao vencimento do período de residência (visto).

⑫ Lixo

■ Descarte de lixo em pontos de coleta

O lixo deve ser separado por tipo e descartado nos dias determinados.

<p>Tipos de lixo, modo de descarte e dias de coleta</p> 	<p>As regras variam de acordo com a área de residência. Verifique o calendário de coleta de lixo ou o aplicativo de lixo.</p> <p>(Disponível em português, espanhol, chinês, inglês, vietnamita.)</p>    <p>iPhone Android</p>
<p>Local de descarte de lixo</p>	<p>Associados na Associação de Moradores: consulte o presidente da Associação ou seus vizinhos.</p> <p>Residentes em apartamentos: consulte a administradora do imóvel ou o proprietário do imóvel.</p>
<p>Consultas</p> 	<p>SAKURA RECYCLE CENTER (exceto distrito de Aoyama) ☎ 0595-20-9272</p> <p>Iga Nambu Kurin Center (distrito de Aoyama) ☎ 0595-53-1120</p>

■ Caso deseje levar o lixo diretamente ao centro de tratamento

(Exceto moradores do distrito de Aoyama) ※Para saber o valor das taxas, entre em contato diretamente com o centro.

Local para levar	Tipos de lixo
<p>SAKURA RECYCLE CENTER (Iga-shi, Hatta 3547-13) ☎ 0595-20-9272</p>	<p>Lixos queimáveis, materiais recicláveis, lixos volumosos e outros</p> <p>※É necessário separar o lixo por tipo.</p> <p>※Alguns tipos de lixo não podem ser despachados, como quando fizer reforma de casa, peças de carro, etc.</p>
<p>FUNENBUTSU SHORIJOU (Iga-Shi, Nishi Takakura 4631) ☎ 0595-23-8991</p>	<p>Blocos, telhas, terra e outros</p> <p>※Alguns tipos de lixo não podem ser despachados.</p>

(Moradores do distrito de Aoyama) ※Para saber o valor das taxas, entre em contato diretamente com o centro.

Local para levar	Tipos de lixo
Iga Nambu Kurin Center ☎ 0595-53-1120	Lixos queimáveis, lixos não queimáveis, embalagens plastificadas, recursos e lixos volumosos ※É necessário separar o lixo por tipo.

■ Como descartar lixos volumosos

Há um serviço que busca lixos volumosos como armários, cama, bicicleta e outros, perto de sua casa. É necessário fazer reserva.

Como fazer a reserva	① Ligue para o centro de atendimento de lixos volumosos. ② Informe seu endereço, nome e número de telefone e especifique os itens que deseja descartar e a quantidade. Confirme a data da coleta e o local onde o lixo deve ser colocado. ③ Compre o ticket de processamento de lixo volumoso (<i>sodai gomi shoriken</i>) na prefeitura ou no balcão de serviços de grandes supermercados. ④ Escreva seu nome no ticket e cole no objeto. ⑤ Coloque o lixo no local indicado até as 9:00 hs da manhã do dia da coleta (8:30 no distrito de Aoyama).
Taxa e outros	<ul style="list-style-type: none"> • Poderá reservar até 5 objetos por vez. • O ticket de processamento de lixo volumoso (<i>Sodai gomi shoriken</i>) custa 200 ienes. • Faça a reserva primeiro e depois compre tickets equivalentes a quantidade de objetos.(O ticket não poderá ser reembolsado se não for utilizado.)
Consultas	Centro de atendimento para lixos volumosos IGA HOKUBU (exceto distrito de Aoyama) ☎ 0595-20-1255 Centro de atendimento para lixos volumosos IGA NANBU (distrito de Aoyama) ☎ 0595-64-8700

⑬ Intercâmbio com os vizinhos

- Quando encontrar pessoas do bairro, cumprimente-as.
- Se tiver dúvidas, pergunte aos vizinhos.



■ Associação de Moradores (*Jichikai*)

Os vizinhos se reúnem e realizam várias atividades para tornar a cidade um lugar seguro e agradável para se viver. Associe-se à “associação de moradores” e participe de diversas atividades, tornando-se um membro ativo da comunidade local.

Como se associar na associação de moradores	<ul style="list-style-type: none">• Consulte o presidente da associação de moradores.• Se não souber quem é o presidente da associação de moradores, pergunte aos vizinhos ou na prefeitura. <p>Juumin Jichi Suishin ka (Divisão de Promoção da Associação de Moradores) ☎ 0595-22-9639</p>
Vantagens de ser associado na associação de moradores 	<ul style="list-style-type: none">• Você pode ajudar e ser ajudado pelos vizinhos próximos.• Receberá avisos da prefeitura através da circular de avisos (<i>kairanban</i>).• Poderá descartar o lixo no local de coleta de lixo da associação de moradores.
Taxa da associação de moradores	<ul style="list-style-type: none">• O valor varia em cada associação de moradores.• Consulte o presidente da associação de moradores.
Atividades da associação de moradores	<ul style="list-style-type: none">• Gerenciamento do local de coleta de lixo.• Limpeza de parques e ruas do bairro.• Realização de treinamentos de prevenção de desastres (inclui prática de fuga segura e de combate a incêndios).• Organização de eventos como festivais.

⑭ Criação de Cães

Shimin Seikatsu ka

(Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 0595-41-0931

Ao possuir um cão, precisará registrar na prefeitura. (*Inu no touroku shinsei-sho*)

Cão a ser registrado	Cão com mais de 90 dias desde o nascimento.
Taxa de registro	3.000 ienes (por cão).
Vacinação	O cão precisa tomar a vacina antirrábica uma vez por ano. (A prefeitura enviará uma notificação por correio.)
Regras 	<ul style="list-style-type: none">• Ao passear com seu cão, deve recolher as fezes dele em um saco plástico e levá-las consigo.• Ao manter um cão fora de casa, certifique-se de prendê-lo com uma coleira.
Quando o cão falecer	Quando o cão falecer, deverá apresentar uma “Notificação de óbito do cão” (<i>Inu no shibou todoke</i>) na prefeitura.  Pode ser feito online. 📄
Quando se mudar	Quando mudar de endereço, será necessário atualizar o endereço do seu cão. ■ Se mudar dentro da cidade de Iga Deve realizar o trâmite na prefeitura de Iga. ■ Se mudar para fora da cidade de Iga Leve o certificado de registro do seu cão e faça a atualização do registro na prefeitura do seu novo endereço.
Quando o cão fugir	Caso o cão fuja, entre em contato com o centro de saúde. Hoken jo (Centro de Saúde de Iga) ☎ 0595-24-8080

⑮ Alugar apartamento ou outros. (Contrato de Aluguel)

■ Despesas Necessárias

Aluguel	<ul style="list-style-type: none">• Deve ser pago mensalmente.• No Japão, é comum pagar antecipadamente.
Luva (Depósito de Garantia) (<i>Shikikin</i>)	<ul style="list-style-type: none">• Valor a pagar quando firma o contrato.• Valor equivalente a um a três meses de aluguel.• É usado para cobrir aluguéis não pagos, reparos de danos e limpeza na propriedade quando findar o contrato.• O valor não utilizado será reembolsado.
Taxa de agradecimento (<i>Reikin</i>)	<ul style="list-style-type: none">• Dinheiro de agradecimento pago quando firma o contrato.
Taxa de Intermediação	<ul style="list-style-type: none">• Dinheiro pago à agência imobiliária que apresentou a casa.
Taxa de condomínio (taxa de serviço comum)	<ul style="list-style-type: none">• Dinheiro pago para despesas elétricas e limpeza de áreas compartilhadas como escadas e corredores.
Taxa de Renovação	<ul style="list-style-type: none">• Dinheiro pago separadamente do aluguel para continuar morando na mesma casa após o término do contrato de locação. (O contrato de aluguel geralmente é de dois anos.)

■ Habitação privada (*Minkan juutaku*)

- Alugado de proprietários.
- Alugado de agência imobiliária. (A imobiliária apresenta diversas opções de moradia para pessoas que desejam alugar ou comprar.)

■ Habitação pública (*Kouei juutaku*)

- Existem **habitações municipais** (alugados pelo município) e **habitações provinciais** (alugados pela província).
- Pessoas com dificuldades em encontrar moradia e com dificuldades financeiras podem alugar a preços acessíveis.
- Existem vários requisitos para alugar.

	Habitação municipal (<i>Shiei juutaku</i>)	Habitação provincial (<i>Ken-ei juutaku</i>)
Período de Inscrição	Julho, Janeiro	Abril, Julho, Outubro, Janeiro
Consultas	Juutaku ka (Divisão de Habitação)  0595-22-9737	Iga Nambu Fudousan Jigyō Kyōdo Kumiai  059-221-6171

■ Regras ao morar em apartamentos e outros

- Não é permitido morar com outras pessoas que não foram registradas ou alugar para outras pessoas sem informar ao proprietário.
- Não pode reformar o apartamento sem permissão.
- Não pode fazer barulhos altos ou falar em voz alta.
(Especialmente das 20:00 da noite às 7:00 da manhã.)

- × Falar em voz alta.
- × Ouvir música ou assistir televisão com volume alto.
- × Fazer festas com música e dançar.
- × Tocar instrumentos musicais como guitarra, etc.

⑩Luz, Gás, Água (esgoto), Telefone (Smartphone)

■Luz

- Pergunte à imobiliária ou ao proprietário do imóvel sobre o uso de eletricidade.
- Locais para verificar as informações de quedas de energia.



Informações sobre
queda de energia da
empresa Chuubu Denryoku



iPhone



Android

■Gás

- Existem dois tipos de gás usados em casa: “gás encanado” (*Toshi gas*) e “gás propano”. O tipo de gás pode variar de acordo com o local que mora.
- É extremamente perigoso usar o gás que não está compatível aos seus aparelhos. Portanto, verifique com a imobiliária ou o proprietário qual o tipo de gás utilizado no imóvel.

■Água (esgoto)

Ao se mudar, deverá entrar em contato com a companhia de água (esgoto) 2 a 3 dias antes da mudança para solicitar a abertura ou o cancelamento do serviço.

Abertura	<ul style="list-style-type: none">• Ligue para o centro de atendimento da companhia de água e esgoto “<i>Jougue Suidou Okyakusama Center</i>”, para comunicar que utilizará a água (esgoto).
Ao cancelar	<ul style="list-style-type: none">• Ligue para o centro de atendimento da companhia de água e esgoto “<i>Jougue Suidou Okyakusama Center</i>” e informe que deseja cancelar o serviço de água e esgoto.※ Se parar de usar a água e não comunicar, continuará sendo cobrado.

Método de pagamento	<p>O pagamento pode ser feito das seguintes maneiras:</p> <p>① Transferência bancária</p> <p>Descontado diretamente da sua conta bancária. (Solicitação pode ser feita no banco ou no correio)</p> <p>② Boleto de pagamento</p> <p>Receberá um boleto de cobrança. Poderá pagar em bancos, correios, lojas de conveniência ou através de aplicativos de smartphone.</p> <p>③ Cartão de crédito</p> <p>Poderá pagar com o seu cartão de crédito. (Solicitação pode ser feita através de computador ou smartphone.)</p>
Consultas	<p>Centro de atendimento da companhia de água e esgoto “<i>Jougue Suidou Okyakusama Center</i>” 📞 0595-24-0013</p>

■ Sobre telefone celular (smartphone)

Itens necessários para contrato	<ul style="list-style-type: none"> • Cartão de residente (<i>Zairyuu Card</i>) • Conta bancária ou cartão de crédito <p>(※Em alguns casos, precisará do seu passaporte.)</p>
Regras	<p>É proibido dar ou vender o smartphone com contrato em seu nome. Isso é crime!</p>
Consultas	<p>Verifique o site da companhia telefônica.</p>

Seguros, Pensão, Seguro de Cuidados Especiais, Bem-Estar Social para pessoas com deficiência, Impostos

⑰ Seguro Saúde

Hoken Nenkin ka (Divisão de Seguros e Pensões)

No Japão, é obrigatório ter um seguro saúde para casos de machucados ou doenças.

■ Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin kenkou hoken*)

As pessoas que trabalham em empresas ingressam no seguro saúde da empresa “Seguro Social” (*Shakai hoken*).

As pessoas que não estão no seguro social entram no “Seguro Nacional de Saúde” (*Kokumin kenkou hoken*) da cidade de Iga.

Imposto do Seguro (pagamento)	O valor do imposto do seguro é determinado pela renda do ano anterior do segurado e do chefe da família e pela quantidade de membros da família que ingressarão no seguro.
Despesas médicas 	Apresente o cartão de qualificação de segurado (shikaku kakunin sho) ou cartão do My Number quando for ao médico. O valor a ser pago será de 20% ou 30%.
Local para consulta	Setor Hoken Nenkin kakari 📞 0595-22-9659

■ Sistema de Assistência Médica aos idosos

Ao completar 75 anos, o seguro mudará para o “Sistema de Assistência Médica aos idosos” (*Kouki koureisha iryou seido*). O seguro de saúde anterior será cancelado.

Valor do seguro (pagamento)	O valor do seguro é determinado pela renda do ano anterior do segurado e do chefe da família.
Despesas médicas	Apresente o cartão de qualificação de segurado (shikaku kakunin sho) ou cartão do My Number quando for ao médico. O valor a ser pago no hospital será de 10%. (Há pessoas que pagam 20% ou 30%)
Local para consulta	Setor Iryou Josei Kakari 📞 0595-22-9660

■ Outras informações

👉 Em alguns casos, poderá receber de volta uma parte do dinheiro que pagou no médico, se o valor ultrapassar o valor definido. “Despesas médicas de alto custo” (*kougaku ryouyouhi*)

👉 Existem benefícios como o “Subsídio de Parto” (*Shussan ikuji ichijikin*), um auxílio financeiro concedido no nascimento de uma criança, e o “Auxílio Funeral” (*Sousaihi*), uma assistência financeira disponível em caso de falecimento de um segurado.

⑱ Pensão Nacional Hoken Nenkin ka (Divisão de Seguros e Pensões) ☎ 0595-22-9659

No Japão, pessoas entre 20 a 59 anos são obrigadas a se inscreverem no plano de Pensão Nacional (*kokumin nenkin*). As pessoas que contribuírem com o plano podem receber aposentadoria quando ficarem velhos ou se ficarem com deficiência por doença ou machucado.

• Pessoas que trabalham em empresas ⇒ Plano de pensão da empresa (Seguro de Pensão Corporativa = *kosei nenkin*)

• Pessoas que não trabalham em empresas ⇒ Plano de pensão Nacional (*kokumin nenkin*)

Contribuição da aposentadoria (pagamento)	<ul style="list-style-type: none"> • O valor das contribuições muda a cada ano. • Em caso de dificuldades em pagar as contribuições, consulte o escritório de pensão.
Tipos de pensão	<ul style="list-style-type: none"> • Aposentadoria Básica do Idoso (<i>rorei kiso nenkin</i>) A partir de 65 anos de idade. Consulte o escritório de pensão, para mais informações. • Pensão Básica para pessoas com deficiência (<i>Shogai kiso nenkin</i>) Pode ser recebida caso fique com deficiência física devido a doenças ou ferimentos.
Pagamento Integral de Desligamento (<i>Dattai ichijikin</i>)	<ul style="list-style-type: none"> • Em alguns casos, poderá solicitar o pagamento, se tiver pago contribuições por mais de 6 meses e retornar ao seu país de origem, sem ter recebido nenhuma pensão.
Site do serviço de Pensão do Japão	<ul style="list-style-type: none"> • Informações e comunicados sobre pensão em vários idiomas. 
Consultas	Tsu Nenkin Jimusho ☎ 059-228-9112 (Após a mensagem clicar ① e ②)

⑲ Seguro de Cuidados Especiais

Todas as pessoas com mais de 40 anos que residem no Japão devem ingressar no “Seguro de Cuidados Especiais” (*Kaigo hoken*). Ao pagar o seguro, poderá utilizar os serviços necessários, quando precisar de cuidados especiais, em casos de ficar acamado ou necessitar de assistência, arcando com apenas uma parte dos custos.

Para utilizar os serviços de assistência, precisará solicitar o “Certificado de necessidade de cuidados” (*You kaigo ninteï*) ao município.

<p>Consultas</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Sobre a solicitação e o valor do seguro Kaigo Kourei Fukushi ka (Divisão de Assistência e Bem-Estar do Idoso)  0595-26-3939• Sobre alguma preocupação Chiiki Houkatsu Shien Center (Centro de Apoio Integral)  0595-26-1521
---	--

⑳ Bem-Estar Social para pessoas com deficiência

Local para pessoas com deficiência e suas famílias se consultarem.

Se possuir a “Carteira de portador de deficiência” (*Shougaisha techou*), poderá utilizar diversos serviços.

<p>Consultas</p>	<ul style="list-style-type: none">• Sobre a carteira Shougai Fukushi ka (Divisão de Bem-Estar Social para Pessoas com Deficiência)  0595-22-9656• Sobre alguma preocupação Shougaisha Soudan Shien Center (Centro de Consultoria e Apoio para Pessoas com Deficiência)  0595-26-7725
------------------	---

②1 Impostos

Os impostos são pagamentos que as pessoas que residem no Japão efetuam ao governo nacional, provincial e municipal.

O governo nacional, provincial e municipal utiliza os impostos arrecadados para benfeitorias de todos.

<p>Imposto de Renda (<i>Shotokuzei</i>)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Imposto pago ao governo nacional. • Se pagar altos valores em hospitais, poderá declarar no imposto de renda (<i>Kakutei shinkoku</i>) e reduzir seus impostos. <p>Ueno Zeimusho (Escritório de Imposto de Ueno) ☎ 0595-21-0950</p>
<p>Imposto Municipal e Provincial (<i>Shiken min ze</i>)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Imposto pago ao município e à província. • É pago ao município que está com o endereço registrado no dia 1º de janeiro. • O valor a ser pago é determinado com base na sua renda do ano anterior (1º de janeiro à 31 de dezembro). Kazei ka (Divisão de Impostos) ☎ 0595-22-9613
<p>Imposto sobre Veículos (<i>Jidousha ze</i>) e Veículos Leves (<i>Kei jidousha ze</i>)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Imposto pago, anualmente, pelas pessoas que são proprietários de veículos no dia 1º de abril, ao município e à província. <p>Iga Kenzei Jimusho (Escritório de Imposto de Iga) - Imposto sobre Veículos (<i>Jidoushazei</i>) ☎ 0595-24-8020</p> <p>Kazei ka (Divisão de Impostos) - Imposto sobre Veículos Leves (<i>Kei jidoushazei</i>) ☎ 0595-22-9613</p>
<p>Imposto sobre Imóveis (<i>Kotei shisan ze</i>)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Imposto pago, anualmente, pelas pessoas que são proprietários de imóveis (terrenos, casas, etc) no dia 1º de janeiro, ao município. <p>Kazei ka (Divisão de Impostos) ☎ 0595-22-9614</p>
<p>Local para pagar os Impostos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se não pagar os impostos dentro do prazo, haverá juros, além do valor do imposto. Se não conseguir efetuar o pagamento no prazo estabelecido, entre em contato. <p>Sobre Imposto sobre Veículos - Iga Kenzei Jimusho (Escritório de imposto de Iga) - ☎ 0595-24-8020</p> <p>Sobre Imposto Municipal e Provincial, Veículos Leves, Propriedades, Seguro Nacional de Saúde) - Shuuzei ka (Divisão de Arrecadação de Impostos) - ☎ 0595-22-9612</p>

Criação de filhos

②② Gravidez

Kodomo no Sodachi Shien ka

(Divisão de Apoio à Criação da Criança) ☎ 0595-41-1556

Ao engravidar, você pode obter a “Caderneta de saúde da mãe e da criança” (*Boshi kenkou techou*) na prefeitura. Você também pode consultar sobre qualquer dúvidas ou dificuldades que esteja enfrentando.

■ Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança

Leve a caderneta quando for à clínica.

Na caderneta, serão registrados o estado de saúde da mãe durante a gravidez, o tamanho do bebê ao nascer, quais doenças teve e quais vacinas recebeu.

Quando receber a caderneta de saúde da mãe e da criança, receberá também uma caderneta com formulários para consultas de pré-natal.

Itens necessários	<ul style="list-style-type: none">• Notificação de gravidez (<i>Ninshin todokede sho</i>) (emitido na clínica)• Cartão de residente (<i>Zairyuu Card</i>)• Cartão My number
-------------------	---

②③ Nascimento (Jumin ka) Divisão de Registro Civil ☎ 0595-22-9645

Após o nascimento da criança, é necessário apresentar o “Atestado de nascimento” (*Shussho todoke*) na prefeitura para registrar, no prazo de 14 dias.

Itens necessários	<ul style="list-style-type: none">• Atestado de nascimento (emitido na clínica)• Cartão de residente (<i>Zairyuu Card</i>) e passaporte dos pais• Caderneta de saúde da mãe e da criança
-------------------	--



※Se os pais forem estrangeiros, necessita ir ao departamento de imigração para obter o cartão de residente (*zairyuu card*) do bebê. (⇒P8)

Crianças menores de 6 anos que ainda não ingressaram na escola podem frequentar creches, jardins de infância ou Nintei Kodomo En (jardim de infância integrado com creche reconhecida).

Creche Existem creches públicas e particulares.	<ul style="list-style-type: none">• Crianças de 0 anos até ingressar na escola podem frequentar a creche enquanto os pais estão trabalhando, doentes ou por outros motivos. Elas aprendem enquanto brincam.• Horários de funcionamento (segunda a sexta) (Públicas) 7:30 às 18:00 (Particulares) 7:00 às 18:00• Para frequentar, é necessário fazer a inscrição no mês de outubro do ano anterior.
Jardim de infância	<ul style="list-style-type: none">• Crianças de 3 anos até o ingresso na escola podem frequentar o jardim de infância. Elas aprendem enquanto brincam.• Horário de funcionamento (segunda a sexta) 8:30 às 14:00• As crianças podem frequentar até o período da tarde enquanto os pais estão trabalhando.• Para frequentar, é necessário fazer a inscrição no mês de setembro do ano anterior.
Nintei Kodomo En	<ul style="list-style-type: none">• A instituição Nintei Kodomo En funciona como creche e jardim de infância.• Para frequentar, é necessário fazer a inscrição no mês de outubro do ano anterior.

※ As despesas de assistência e o valor da mistura serão gratuitos para crianças das classes de 3 a 5 anos. Maiores informações sobre valores de materiais didáticos e outros, entre em contato com a instituição.



② Escola Ensino fundamental I e II

Gakkou Kyouiku ka (Divisão de Educação Escolar) ☎ 0595-22-9649

- No Japão, pais de crianças de 6 a 15 anos são obrigados a matricular seus filhos na escola. (*Guimu kyoiku*)
- A partir de 6 anos as crianças frequentam o ensino fundamental 1 (Shougakkou) e de 12 à 15 anos frequentam o ensino fundamental 2 (Chuugakkou).
- O ano letivo começa em abril e termina em março do ano seguinte.
- Filhos de estrangeiros também podem frequentar escolas japonesa de ensino fundamental 1 e 2 . (A matrícula deve ser feita na prefeitura.)
- A escola que a criança frequentará é determinada pela sua área de residência (endereço).

Reunião explicativa de ingresso escolar	<ul style="list-style-type: none">• As crianças que ingressarão no 1º ano do ensino fundamental 1, em abril, devem participar de uma reunião explicativa de ingresso escolar realizada pela escola, em novembro.• As crianças que ingressarão no 1º ano do ensino fundamental 2, em abril, devem participar de uma reunião explicativa de ingresso escolar realizada pela escola entre novembro e janeiro.
Mensalidade	<ul style="list-style-type: none">• Despesas com aula, livros didáticos e merenda são gratuitas.• Será necessário pagar pelos materiais auxiliares.• Se não puder pagar as despesas por baixa renda, será possível receber uma ajuda financeira para as despesas escolares (<i>Shuugaku enjo</i>).
Aprender o idioma japonês (Classe de adaptação)	Crianças estrangeiras que frequentarão a escola japonesa pela primeira vez, não falam japonês, tem dificuldade em compreender, podem estudar japonês e outros costumes, durante 3 meses.
Reunião explicativa sobre a carreira escolar	Há uma reunião explicativa para estudantes estrangeiros, pais e responsáveis sobre o ingresso no ensino médio (por volta de setembro).

②6 Ensino médio, Universidade, Universidade de curto período, Escola técnica

■ Ensino médio (*Koukou*)

As pessoas que concluíram o ensino fundamental 2 (mesmo que não seja no Japão, se for considerado que possui conhecimento equivalente) podem ingressar no ensino médio, após prestar exame de ingresso e ser aprovado. Existem também escolas de “Período noturno” (*Teijisei*) que funcionam à noite e escolas de “Educação à distância” (*Tsuushinsei*) onde os estudos são realizados pela internet e outros.

Consultas	<ul style="list-style-type: none">• Colégio público provincial Mie ken Kyouiku iin kai Jimu Kyoku Koukou Kyouiku ka (Secretaria da Educação de Mie, Divisão de Educação do Colegial) ☎ 059-224-3002• Colégio particular Mie ken Kankyō Seikatsu bu shi gaku ka shi gaku han (Departamento de Ambiente da Vida, seção Escola Particular) ☎ 059-224-2161
-----------	---

■ Universidade, Universidade de curto período, Escola técnica

As pessoas que se formaram no ensino médio podem prestar exame para ingressar em universidades e universidade de curto período, etc.

Caso seja aprovado no exame, poderá frequentar a instituição escolhida.

Para obter mais informações, entre em contato diretamente com a instituição que deseja frequentar.

27 Outros

■ Clube Infantil pós-aula (*Houkago jidou kurabu*)

Após as aulas do ensino fundamental 1, as crianças podem frequentar o clube infantil pós-escolar, no caso de pais que não podem cuidar das crianças, porque trabalham fora.

Horários de utilização	Após as aulas... após o término da escola até 18:00 Férias prolongadas... 8:00 até 18:00
Mensalidade	Todos os dias após as aulas, será de 8.000 ienes/mês por pessoa. Nas férias prolongadas, haverá uma taxa adicional.
Outros	É necessário fazer a inscrição todos os anos.
Consultas	Kodomo Seisaku ka (Divisão de Política Infantil)  0595-22-9677

■ Reforço Escolar

	Classe de reforço SASAYURI	Classe de reforço de Kanji
Dias e Horários	Todos os sábados 14:00 às 16:00	Todas as quartas-feiras 15:30 às 16:30
Local	Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan, 2º andar	Haitopia Iga, 4º andar
Quem pode participar	Alunos do 5º ao 9º ano do ensino fundamental 2	Alunos do 1º ao 4º ano do ensino fundamental 1
Valor	200 ienes por aula	200 ienes por mês
Consultas	NPO Iga no Tsutamaru  0595-23-0912  080-3590-7612	Iga shi Kokusai Kouryu Kyoukai  070-4455-4900

■ Outros Para mais informações sobre criação de filhos, visite aqui 



Regras de Trânsito

Para sua segurança, é importante conhecer as regras do Japão.

②8 Regras do pedestre

- Caminhe nas calçadas.
- Nas ruas sem calçadas, caminhe no lado direito da rua.
- Ao atravessar a rua, use as faixas de pedestres ou os locais com semáforos.



②9 Regras ao andar de bicicleta

- Ao andar de bicicleta, utilize o lado esquerdo da pista.
- É proibido andar de bicicleta após ter ingerido bebida alcoólica.
- É proibido andar de bicicleta usando guarda-chuva ou telefone
- Use capacete ao andar de bicicleta.
- Na cidade de Iga (província de Mie), as pessoas que andam de bicicleta, necessitam ingressar em um seguro de responsabilidade civil para bicicletas (*Jitensha songai baishou sekinin hoken*).



③0 Regras ao dirigir carros e motocicletas

- É necessário ter carteira de habilitação para dirigir carros e motocicletas. (A prova teórica para carteira de habilitação pode ser feita em inglês, português, chinês e vietnamita.)
- Ao dirigir é obrigatório portar a carteira de habilitação.
- O motorista e todos os passageiros do carro devem usar cinto de segurança, para sua segurança. O motociclista deve usar capacete.
- É proibido usar o telefone (smartphone) enquanto dirige carros e motocicletas.
- É proibido dirigir carros e motos após ter ingerido bebida alcoólica.

③1 Nestes casos

■ Como obter informações

● Boletim informativo da cidade “Iga”

Boletim informativo com notícias da cidade e informações para a vida cotidiana. (Disponível em português, espanhol, chinês, inglês, vietnamita e japonês simples.)



● Boletim informativo em japonês “Kouhou Iga”

Utilize o aplicativo tradutor multilíngue "Catálogo Pocket".
(em japonês, inglês, coreano, chinês tradicional e simplificado, tailandês, português, espanhol, indonésio e vietnamita.)



※ Sistema de tradução automática.

● Web página da Prefeitura de Iga

Você pode ver os comunicados da prefeitura.
(Disponível em japonês, inglês, chinês, português e espanhol.) ※ Sistema de tradução automática.



※ A versão em japonês simples tem a escrita hiragana em cima dos caracteres kanji.



● Site do portal de suporte à vida para estrangeiros

Você pode ver os comunicados do governo.
(Disponível em português, espanhol, chinês, inglês, vietnamita, coreano, tailandês, tagalog, indonésio e outros.)



※ Sistema de tradução automática.

■ Quando precisar fazer uma consulta

● Tabunka Kyousei ka (Divisão de Convivência Multicultural)

 0595-22-9702

 Segunda à sexta 8:30 às 17:15

Consultores: Em português, espanhol, chinês, inglês, tagalog, vietnamita e japonês simples.

Traduções por vídeo: Em português, espanhol, chinês, inglês, vietnamita, tagalog, tailandês, francês, nepali, hindi, russo, indonésio, birmanês, malaio.



● Tabunka Kyousei Center (Centro de Convivência Multicultural)

 0595-22-9629



 Segunda à sexta 9:00 às 17:00



Local: Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga, 4º andar

Consultores: Português (terça e quarta), espanhol (terça e quarta), chinês (segunda e quinta), inglês (terça e quinta), tagalog (terça e quinta), vietnamita (sexta) e japonês simples

Traduções por vídeo: Em português, espanhol, chinês, inglês, vietnamita, tagalog, tailandês, francês, nepali, hindi, russo, indonésio, birmanês, malaio.

● Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros em Mie (MieCo)

 080-3300-8077

 Segunda a sexta 9:00 às 16:00

Disponível em português, espanhol, chinês, inglês, vietnamita, filipino, tailandês, indonésio, nepalês, coreano (Coréia do Sul e Norte) e japonês.



● NPO Iga no Tsutamaru

 0595-23-0912

 Segunda, quarta e sexta 10:00 às 16:00



■ Consulta sobre status de residência (permanência no Japão)

● Consulta com despachante para estrangeiros

Poderá fazer consulta com despachante, necessita fazer uma reserva.

 0595-22-9702 (Tabunka Kyousei ka)

1ª quinta-feira do mês (Em junho, setembro, dezembro e março, será no 2º domingo)

Local: Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga, 4º andar

● Centro de Informações sobre status de residência de estrangeiros

 0570-013904

 Segunda a sexta 8:30 às 17:15

Disponível em português, espanhol, chinês, inglês, vietnamita, filipino, tailandês, indonésio e outros.



■ Consulta sobre dificuldades na vida cotidiana

● Seikatsu Shien ka (Divisão de Apoio à Vida)

 0595-22-9650

 Segunda a sexta 8:30 às 17:15

■ Quando deseja procurar emprego

● Hello Work Iga

 0595-21-3221

Local: Shijuku cho 3074-2

 Segunda a sexta 8:30 às 17:15

(Segunda, terça e quarta) Atendimento em português, espanhol e inglês.

■ Em caso de problemas no trabalho

● Iga Roudou Kijun Kantoku sho

(Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Iga)

 0595-21-0802 Kantoku • An ei ka (Supervisão e Segurança Industrial)

 0595-21-0803 Rousai ka (Acidentes de Trabalho)

Local: Midorigaoka Hon machi 1507-3

 Segunda a sexta 8:30 às 17:15

● Central de Atendimento aos trabalhadores estrangeiros		
Local	Yokkaichi Roudou Kijun Kantoku sho (Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Yokkaichi) Yokkaichi shi Shinshou 2-5-23 ☎ 059-342-0340	Tsu Roudou Kijun Kantoku sho (Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Tsu) Tsu shi Shimazaki chou 327-2 ☎ 059-227-1282
Idioma	português · espanhol	português · espanhol · inglês

※Se precisar de um intérprete, por favor ligue para confirmar.

● Centrais de atendimento para trabalhadores estrangeiros 

Gaikokujin Roudousha muke soudan daiyaru

☎ 0570-001-70□

Último dígito é o número do seu idioma: Inglês ①, chinês ②, português ③, espanhol ④, filipino ⑤, vietnamita ⑥, outros

🕒 Segunda a sexta 8:30 às 17:15

■ Quando quiser estudar idioma japonês

● Iga Nihongo no Kai 

☎ 090-3425-7099

🕒 Quarta-feira 19:30 às 20:40

🕒 Sábado 19:00 às 20:30

Local: Iga-shi Sougou Fukushi Kaikan

Valor: 200 ienes por aula

Também poderá fazer aulas online.

● Ampliando conexões e horizontes através do convívio com o idioma japonês (*Tsunagaru hirogaru nihongo de no kurashi*)

(Agência de Assuntos Culturais)

Web de aprendizado de idioma japonês para a vida cotidiana. 

③ Principais festivais, eventos da cidade de Iga

【Festival “Ueno Tenjin Matsuri”】

Um grande festival com mais de 400 anos de história.

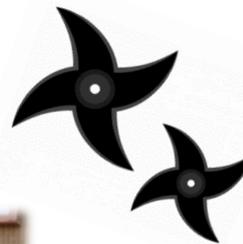
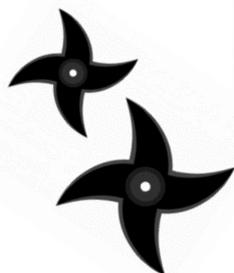
Nove “Danjiri” (carros alegóricos) e desfile de “Oni” (ogro japonês) pelas ruas do bairro.

Reconhecido como "Patrimônio Cultural Imaterial da UNESCO" e “Patrimônio Cultural Imaterial Folclórico Importante Especificado pela Nação”.

O Festival “Ueno Tenjin Matsuri” é realizado na sexta-feira, sábado e domingo mais próximos ao dia 25 de outubro de cada ano.

●Eventos

Nome do evento	Data
“Iga Ueno Ninja Festa” (Festival ninja em Iga Ueno)	Início de maio
“Shimin Natsu no Niguiwai Festa” (Festival de verão)	Agosto
“Oshiro no Mawari” (Evento de iluminação do castelo)	Meados de agosto
“Iga-shi Kokusai Kouryuu Festa” (Festival de intercâmbio internacional de Iga)	Início de outubro



Guia da Vida Diária para Estrangeiros

Revisado em abril de 2025 (Reiwa 7)

Iga shi Tabunka Kyousei ka

〒518-8501 Mie ken Iga shi Shijuku chou 3184

Tel 0595-22-9702

<https://www.city.iga.lg.jp/0000011976.html>



